Birgaitzerako laguntzak eskatzeko informazioa	Informacion para solicitar ayudas a la rehabilitación

Arauak	Normativa
Ordenantza, Donostiako etxebizitzak eta bizitegi eraikinak zaharberritzeko eta irisgarritasuna hobetzeko diru-laguntzak emateko oinarri arautzaileak onartzekoa (GAO 137. zk. 2018-7-17).	Ordenanza por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones para la accesibilidad y rehabilitación de los edificios residenciales y viviendas de San Sebastián (BOG n.º 137 de 17-7-2018).

Kontuan hartzekoak laguntza eskatu aurretik	A tener en cuenta antes de solicitar la ayuda
• Ezingo zaio lanei ekin laguntzak emateko behin-behineko esleipena ebatzi arte.	• Las obras no se podrán iniciar hasta que se resuelva la concesión provisional de las ayudas.
• Obretarako udal lizentzia emana izan behar da edo horrelakorik ez dela behar egiaztatzen duen egiaztagiria eduki behar da laguntza eskabidea aurkeztu aurretik.	• Deberán tener licencia de obras concedida o justificante de que no es necesaria dicha licencia antes de presentar la solicitud de ayudas.
• Elementu komunen lanetarako Udalean aurkeztua izan behar da Eraikinen Azterketa Teknikoaren (EAT) txostena.	• Para obras de elementos comunes, deberán haber presentado el Informe de inspección técnica de edificios, (ITE) en el Ayuntamiento.
• Elementu pribatiboen obretarako egiaztatu behar da familia unitatearen urteko diru-sarrera ponderatuak 35.000 €-tik beherakoak direla.	• Para obras de elementos privativos, deberán acreditar ingresos anuales ponderados de la unidad familiar inferiores a 35.000 €.
• Alokairua sustatzeko obretarako, ALOKABIDE programaren bidez, egiaztatu beharko da bi etxebizitza baino gehiago ez izatea eta urteko duru-sarrera gordinak 50.000 €.	• Para obras de fomento de alquiler mediante el programa de ALOKABIDE, deberán acreditar no tener un patrimonio superior a dos viviendas y/o ingresos brutos anuales superiores a 50.000 €.
• Urriaren 1eko 39/2015 Legearen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoaren 28. artikuluari jarraiki, Donostiako Etxegintzak beste Administrazio Publikoei egindako kontsulten bitartez egiaztatuko du Ordenantzan aurreikusitako eskakizunen betetzea. Hala ere, eskubidea duzu kontsulta horiei uko egiteko, eta hala bada, www.donostia.eus web orrian eskuragarri dagoen tramiteari dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko duzu.	• Se le informa que conforme conforme al artículo 28 de la Ley39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, Donostiako Etxegintza comprobará a través de la consulta a otras Administraciones Públicas el cumplimiento de los requisitos exigidos en la Ordenanza . Asimismo, se le informa que tiene usted derecho a oponerse a dicha consulta, debiendo en su caso presentar la documentación exigida en el trámite disponible en www.donostia.eus

12993n I

Birgaitzerako laguntzak eskatzeko dokumentazioa	Documentación para solicitar ayudas a la rehabilitación

Kasu guztietan	En todos los casos
1. Zaharberritu beharreko elementuen kolorezko argazkiak.	1. Fotografías en color de los elementos a rehabilitar.
2. Egin beharreko lanei dagozkien gremioen	2. Presupuesto aprobado y detallado de los

onartutako aurrekontu zehaztuak eta teknikarien ordainsarienak.	gremios correpondientes a las obras a realizar y de los honorarios técnicos correspondientes.
3. Obren edo zerbitzu teknikoen 3 aurrekontu aurkeztuko dira, ondoko kasu hauetan:	3. Se presentarán otros dos presupuestos de obra o de los servicios técnicos sólo en los siguientes casos:
- Baldin eta obraren aurrekontua 50.000 €tik gorakoa bada (BEZa kanpo).	- Si el presupuesto de la obra supera los 50.000 € (IVA excluido).
-Teknikarien ordainsariak 30.000 €tik gorakogak badira (BEZa kanpo).	- Si los honorarios de los técnicos sean superiores a 30.000 € (IVA excluido).
Onartutako aurrekontuak ez badira ekonomikoki onuragarrienak hartutako erabakia justifikatu egingo da.	En el caso de que los presupuestos aceptados no sean los más ventajosos económicamente se justificará la elección.

Jabekideen erkidegoa	**Comunidad de propitarios/as**
1. a. Egin beharreko lanei begira, Jabekideen Erkidegoaren erabakia.	1. a. Acuerdo de la Comunidad de Propietarios de las obras a realizar.
b. Baldin eta Eraikinak jabe bakarra badauka, eraikinaren etxebizitzen gutxienez %80ren alokatze kontratuak, indarrean daudenak.	b. En caso de un/a único/a propietario/a del edificio, contratos de arrendamiento en vigor de al menos el 80% de las viviendas del edificio.
2. a. Baldin eta Eraikinen Azterketa Teknikoak (EAT) eskatutako lanak egingo badira, EAT txostena pdf formatuan.	2. a. En caso de obras requeridas por la ITE, pdf del Informe de inspección técnica de edificios, (ITE).
b. Baldin eta irisgarritasuna hobetzeko lanak 10 urte baino gutxiagoko eraikinetan egin behar badira, mugikortasun mugatua duten bizilagunen ezintasun egiaztagiriak edo 65 urtetik gorako bizilagunen NANa.	b. En caso de obras de accesibilidad en edificios de antigüedad inferior a 10 años, certificados de discapacidad o DNI de las personas mayores de 65 años residentes en la comunidad.

	Obrak partikularrak edo alokairua sustatzekoak		**Obras particulares o para el fomento del alquiler**
1	a. Jabea baldin bada eskatzailea: etxebizitzaren jabetza egiaztatzea etxebizitzaren eskritura edo ohar soilaren bidez.	1	a. Si es propietario/a: aceditación de la titularidad de la vivienda mediante escritura de la vivienda o nota simple.
	b. Maizterra baldin bada eskatzailea: indarrean den alokairu kontratuaren fotokopia eta jabearen baimena obra egiteko.		b. Si es inquilino/a: fotocopia del contrato de arrendamiento en vigor junto con autorizacion de la persona propietaria.
2	a. Mugikortasun mugatuko pertsonak edo 65 urtetik gorako pertsonak bizi diren eraikinak egokitzeko lanak egin behar badira, 65 urtetik beherako pertsonen ezintasun egiaztagiriak.	2	a. En caso de obras de adecuación de la vivienda para personas con movilidad reducida o mayores de 65 años, certificados de discapacidad si la persona es menor de 65 años.
	b. Kanpoko arotz lanetarako, ekoizlearen agiria egiaztatzen duena leiho berriekin (beirak eta arotz lanak) aireko zaratari aurre egiteko gutxienez 30 dB(A)-ko isolatze akustikoa lortuko dela.		b. En caso de sustitución de carpinterías exteriores, justificante del fabricante de obtener un aislamiento acústico al ruido aéreo mínimo de 30 dB(A) .
3	Diru-sarrerak egiaztatzea	3	Acreditación de ingresos
	a. **PFEz aitorpena egitera behartuta egonez gero**		a. **En caso de tener obligación de realizar declaración IRPF**

• Familia unitatean diru-sarrerak dituzten kideen PFEZ aitorpenarenen kopia, eskaera aurkeztu aurreko azken ekitaldiari dagokiona.	• Declaración IRPF de las personas perceptoras de ingresos de la unidad familiar correspondientes al ultimo ejercicio vencido en el momento de presentación de la solicitud.
• Zerga ordaintzekoak ez diren laguntzak jasoz gero, horien egiaztagiria.	• Certificado de prestaciones no contributivas, en su caso.
b. PFEz aitorpena egitera behartuta egon ezean:	**b. En caso de no tener obligación de realizar declaración IRPF:**
• Ogasunaren ziurtagiria aitorpena aurkeztera behartuta ez egotea egiaztatzen duena eta horrez gainera:	• Certificado de Hacienda de la no obligación de presentar la declaración y además:
○ Pentsiodunek, bekadunek, prestazio edo sorospen hartzaileek (Gizarte Ongizateko laguntzak barne), ekitaldiari dagokion egiaztagiria.	○ En caso de ser pensionista, becado/a, perceptora de prestación o subsidio (incluidas la ayudas de Bienestar Social): certificado de pensión anual o becas.
○ Lanean dabilenak, lan-bizitzaren ziurtagiria eta enpresak emandako agiria azkeneko urteko diru-sarrerak egiaztatzen dituena.	○ En caso de estar trabajando, certificado de vida laboral y documento expedido por la empresa con los ingresos del último año.